

Bibliografía del V. P. Antonio de Molina

POR
UN CARTUJO

(Continuación) *

"*L'Instruction des Prestres...*", Lyon, 1608.

Da noticia de la presente edición del año 1668, Don Cayetano Mejías en su tesis doctoral.

"*L'Instruction / des / Prestres / qui contient une tres- / importante Doctrine, pour connoistre / l'excellence du Saint Sacerdoce, avec / le moyen de s'en acquitter digne- / ment; tirée des Peres & Docteurs de / l'Eglise, / Par A. Molina Chartreux de Miraflores / Traduite de l'Espagnol par M. René / Gavitiér, A.G. / Nouuellement reueuë, augmentée d'un grand nombre / de Passages de l'Ecriture, des Saints Peres, & de / quelques Docteurs; tres-necessaires, mis en bon / ordre; & aussi purifiée dans son langage & ortho- / graphe par M. A. Angelier Prestre. / (viñeta) / A Lyon / Chez Iean-Baptiste de-Ville, / ruë Merciere, à la Science. / M.DC.LXXI./ Avec Approbation & Permission".*

736 páginas de texto, numeradas, y 16 hojas, sin numerar (introducción y tablas). Formato: 17 x 11 centímetros.

Existe un ejemplar de la presente edición del año 1671 en la Cartuja de Valsainte (Suiza).

"*L'Intruccion / des Prestres / Qui contient une tres- / importante Doctrine, pour connoistre / l'excellence du Saint Sacerdoce, avec / le moyen de s'en acquitter digne- / ment; tirée des Peres & Dicteurs de / l'Eglise. / Par A. Molina Chartreux de Miraflores. / Traduite de l'Espagnol par M. René / Gaultier, A.G. / Nouuellement reueuë, augmentée d'un grand nombre / de Passages de l'Ecriture, des Saints Peres & de / quelques Docteurs; tres-necessaires, mis en bon ordre; & aussi purifiée dans son langage & ortho- / graphe par M. A. Angelier Prestre. / A Lyon / Chez Antoine Laurens, imprimeur / sur le Quay, proche le pont du Rhone. / M.DC.LXXI. / Avec Approbation & Permission".*

8 hojas preliminares, sin numerar; 736 páginas de texto, numeradas, con citas marginales en latín, y 8 hojas finales, sin numerar.

1 hoja en blanco.- Portada; v. en blanco.- "A Messieurs les Recteurs Des

* Cfr. *Archivo Agustiniiano LX* (1976).

Seminares", firmado por A. Angelier Prestre.- Avertissement considerable aux Prestres.- Approbation des Docteurs.- Permission d'imprimer.- Texto.- Table des matieres principales contenués en ce liure.

Existe un ejemplar de esta edición del año 1671 en la Cartuja de Selignac (Francia).

—Rouen: 1672.

"L'Instruction / des / Pretres, / qui contient une tres / importante Doctrine pour connoitre / l'excellence du saint Sacerdoce, avec / le moyen de s'en acquiter digne- / ment; tirée des Peres et Docteurs de / l'Eglise. / Par A. Molina Chartreux de Miraflores. / Traduite de l'Espagnol par M. René / Gavltier, A. G. / Nouvellement revuë, augmentée d'un gran nombre / de passages de l'Ecriture, des saint Peres, & de / quelques Docteurs; tres necessaires, mis en bon / ordre, & aussi purifiée dans son langage & ortho- / graphe, par M. A. Angelier Prestre. / cul de lampe / A Lyon, / chez Hilaire Baritel, / rué Merciere. / (una linea / M.DC.CX (sic))".

En la Gran Cartuja existe un ejemplar de la presente edición, cuyo año se ignora debido a un error de imprenta sufrido en la portada. Ha de ser, sin embargo, posterior al año 1670, puesto que el privilegio real está fechado en diciembre del citado 1670.

—Lyon: 1681 y 1690.

B) Existe también traducción de Nicolás Binet, de la cual se conocen las siguientes ediciones:

(Podría ser que algunas ediciones de las que no hemos podido obtener detalles no correspondan al traductor a quien nosotros les atribuimos).

"L'Instruction / des / Pretres, / tirée de l'Ecriture Sainte, / des Saints Peres, / et des SS. Docteurs de l'Eglise. / ov cevx qui sont appellez / au S. Ministere des Autels apprendront l'emience / de leurs fonctions, & comment ils doivent s'en / acquitter. / Composée en Espagnol par D. A. de Molina / Chartreux. / Traduction nouvelle. / (viñeta) / A Paris, / Chez Jean-Baptiste Coignard, rue Saint / Jacques à la Bible d'or. / M.DC.LXXVI. / Avec Privilege du Roy, & Approbation des Docteurs".

24 páginas, sin numerar, de preliminares y finales, y 904 páginas de texto. Formato: 18'5 x 12'5 centímetros.

Existe un ejemplar de esta edición del año 1676 en la Cartuja de Valsainte (Suiza).

"L'Instruction / des Pretres... M.DC.LXXVII..." Lo demás igual que la edición mencionada del año 1676.

24 páginas, sin numerar, de preliminares y finales, y 904 páginas de texto. Formato: 18 x 12 centímetros.

Portada.- Avis au lecteur (entre otras cosas se dice que la traducción latina de Nicolás Janssens Boy Jacobin fue impresa por Aertssen, en Amberes, el año 1644).- Aprobación de los Doctores, Paris, 1676.- Privilegio del Rey.- Indice de los tratados.- Texto.- Indice de materias (13 páginas, sin numerar, a dos columnas).

Existen en las Cartujas de Parkminster (Inglaterra) y N. D. de Mougères (Francia) sendos ejemplares de la presente edición del año 1677.

Los ejemplares de los años 1676 y 1677 que respectivamente poseen las Cartujas de Parkminster y Valsainte son completos. Así que es un error lo que afirma algún bibliógrafo de que forman una sola edición en dos tomos, cuando debió decir que la edición de 1676 fue reproducida el año siguiente.

"L'Instruction / des Pretres / tirée de l'Ecriture Sainte, / des Saints Peres / et des SS. Docteurs de l'Eglise. / Ou ceux qui sont appelez au / Sacerdoce, apprendront quelle est la dignité de leur / Ministere, & comment ils s'en doivent acquiter./ composée en Espagnol par D. A. de Molina / Chartreux. / Traduction nouvelle. / Seconde edition. / Revuë & de beaucoup corrigée par l'Auteur. / Tome premier. / A Paris / Chez Imbert de Bats, rué Saint Jacques, / à l'image Saint-Benoits, proche les Mathurins. / M.DC.XCIX. / Avec Privilege du Roy, & Approbations des Docteurs".

Formato: 19 x 12 centímetros.

Primer volumen:

11 hojas de preliminares, sin numerar, y 520 páginas de texto, con citas en latín de la Sagrada Escritura o de los Santos Padres.

Una hoja en blanco.- Portada; v. en blanco.- Avis. Sur le merite de l'Ouvrage; sur les Motifs de cette Traduction; & sur ce qui a obligé a la revoir & retoucher entierement sur l'Original Espagnol, dans cette seconde Edition.- Extrait de la Bibliotheque ecclesiastique d'Aubert le Mire au Chapitre 197.- Approbation des Docteurs & l'Extrait du Privilege du Roy.- Table Des Traitez et des Chapitres contenus dans le premier Tome.

Segundo volumen:

4 hojas, sin numerar, de preliminares; 408 páginas de texto (521 a 928), con citas en latín de la Sagrada Escritura o de los Santos Padres, y 7 hojas finales, sin numerar.

Una hõja en blanco.- Portada; v. en blanco.- Table Des Traitez et des Chapitres contenus dans le second Tome.- Texto.- Table de Matieres.

Existe un ejemplar de ambos tomos de la presente edición francesa del año 1699, en la Cartuja de Selignac (Francia).

"L'Instruction / des pretres / tirée de l'Ecriture sainte, / des Saintes Peres, / et des docteurs de l'Eglise. / ou ceux qui sont appelez au / Sacerdoce, apprendront quelle est la dignité de leur / Ministere, & comment ils s'en doivent acquiter. / Composée en Espagnol par D. A. de Molina / chartreux. / Traduction nouvelle. / Seconde edition. / Revuë & de beaucoup corrigée par l'Auteur. / Tome premier. / (viñeta: la Fortuna sosteniendo con ambas manos una vela hinchada por el viento, de pie sobre su rueda con alas, y ésa apoyándose dentro de una concha. En la parte superior, en una banderola, el siguiente texto: "Audaces fortuna juvat"). / A Paris, / chez François-André Pralard, rué S. Jacques, / près la Fontaine S. Severin, à la Fortnue. / (una línea) / M.DC.XCIX. / Avec Privilege du roy, & approbation des docteurs".

Existe un ejemplar de la presente edición francesa del año 1699, en la Gran Cartuja.

"L'Instruction / des pretres, / tirée de l'Ecriture Sainte, / des saints Peres, / et des SS. Docteurs de l'Eglise. / ou ceux qui son appelez au / Sacerdoce, apprendront quelle est la dignité de leur / Ministere, et comment ils s'en doivent acquitter. / Composée en Espagnol par D. A. de Molina / Chartreux. / Traduction nouvelle. / Seconde edition / Revue et de beaucoup corrigée par l'auteur. / Tome premier. / A Paris / Chez Pierre de Bats, rue S. Jacques, à l'Image / S. François, près la Fontaine S. Severin. / M.DC.XCIX. / Avec Privilege du Roy, et Approbation des Docteurs".

Portada.- Avis.- Approbation des Docteurs.- Privilege du Roy (6-1-1676).- Nouveau Privilege du Roy (3-XII-1695).- Achevé d'imprimer le 22-XI-1698.- Table des traitez et des chapitres contenus dans le premier Tome.- Texto.- Table des matieres.

Existe un ejemplar de la presente edición francesa del año 1699, en la Cartuja de Hain (Alemania).

"*L'Instruction / des Pretres; / tirée de l'Écriture Sainte, / des Saints Peres, / et des SS. Docteurs de l'Église. / ov ceux qui sont appelez au / Sacerdoce, apprendront quelle est la dignité de leur / Ministère, et comment ils doivent s'en acquiter. / Composée en Espagnol par D. A. de Molina / Chartreux. / Tradvection nouvelle. / Seconde edition. / Revue et de beaucoup corrigée par l'Auteur. / Tome premier. / A paris, / Chez Jacques Collombart, rue S. Jacques, près / la Fontaine S. Severin, au Pelican. / M.DC.XCIX. / Avec Privilège du Roy & Approbation des Docteurs*".

La portada del segundo tomo es igual a la del primero, con la única diferencia de que dice "Tome second".

Un solo volumen para los dos tomos, con paginación seguida de 1 a 928; encuadernación de cartón enteramente recubierta de cuero, y formato 18 x 12 centímetros.

928 páginas de texto, numeradas, y 40 hojas de preliminares y finales, sin numeración.

Portada.- Avis au lecteur (cita la edición de Amberes, del año 1644).- Aprobación de los Doctores.- Privilégio del Rey (3-XII-1695).- Índice de los tratados.- Texto.- Índice de materias, a dos columnas.

Existen sendos ejemplares de la presente edición francesa del año 1699, en las Cartujas de Valsainte (Suiza) y de Parkminster (Inglaterra).

—Paris: 1707.

"*L'Instruction des Pretres...*" Traduction nouvelle, Seconde edition. Revuë &... corrigée... Paris... Imbert de Bats..."

Esta edición es del año 1709, la cual consta de dos tomos, de 19'5 x 12'5 centímetros.

Existe un ejemplar de esta edición francesa del año 1709, en la Cartuja de Selignac (Francia).

—Paris o Lyon (?), 1710.

"*L'Instruction / des Prêtres, / tirée / de l'Écriture-Sainte, des Saints Pères / et des Saints Docteurs de l'Église, / ou ceux qui son appelés au sacerdoce apprendront quelle / est la dignité de leur ministère, et comment ils s'en / doivent acquitter, / composée en espagnol / Par D. A. de Molina, Chartreux; / traduite en français. / Nouvelle édition. / Tome Premier / Clermont-Ferrand, / Thibaud-Landri, Libraire, / Imprimeur de Mgr. l'Évêque et du Clergé. / Riom, Thibaud Fils, Imprimeur-Libraire. / 1836*".

Cuatro tomos de 264, 256, 260 y 262 páginas respectivamente, de 17 x 11 centímetros.

Las características del primer tomo son las siguientes:

Precede a la portada una hoja con sólo el título "*L'Instruction / des/ Prêtres. / 1*". (el dorso en blanco).- Portada (dorso en blanco).- "Avis sur le mérite de l'ouvrage, sur le motifs de cette traduction, et sur ce qui a obligé à revoir et retoucher entièrement sur l'original espagnol, dans cette nouvelle édition". (Páginas 5 a 11).- "Extrait de la Bibliothèque Ecclésiastique d'Aubert Le Mire au chapitre 197". (pág. 12).- Texto con notas al pie de las páginas (págs. 13 a 261).- Índice.

Existen ejemplares en cuatro tomos de la presente edición francesa del año 1836, en la Gran Cartuja y en las Cartujas de Selignac (Francia) y de Calci (Italia).

"*Le Prêtre, / d'après / l'Écriture Sainte, les Saints Pères / et les Docteurs de l'Église / Par D. A. de Molina, Chartreux / Tome premier / Paris / Letouzey et Ané, éditeurs / 17, Rue du Vieux- Colombier, 17*".

Se ignora el año de esta edición, la cual es posterior al de 1836, puesto que en el prólogo se lee que "nous avons reprduit textuellement l'édition de 1836 à l'exception de certains titres auxquels nous avons cru devoir faire subir quelques modifications".

Sus características son las siguientes:

Dos volúmenes de 18 x 12 centímetros.

Primer tomo:

Tiene doble numeración.

1.^a numeración: del 1 al 6.

Sólo la página 6 está numerada.

Estas seis páginas, corresponden: la 1.^a con sólo el título "Le Prêtre"; vuelta en blanco. Sigue en la 3.^a página la portada; vuelta en blanco. Finalmente, el "préface", que ocupa las dos últimas páginas.

2.^a numeración: del 1 al 448.

Estas páginas corresponden al texto (439 págs.) y a la "Table des Parties et des Chapitres contenus dans le Premier Volume" (págs. 441 a 448). La página 440 está en blanco.

Al pie de la página 448, se indica la imprenta que hizo la edición, como sigue: "Paris Imp. G. Picquoin, 51 rue de Lille".

Segundo tomo:

Tiene una sola numeración: del 1 al 358, siendo la página sexta la primera que está numerada.

Una página con sólo el título "Le Prêtre"; vuelta en blanco.- Portada; vuelta en blanco.- Texto (hasta la página 352).- "Table des parties et des Chapitres contenus dans le second volume".

Al pie de la página 358 se indica también la imprenta editora, igual que al fin del primer volumen.

Existen sendos ejemplares de la presente edición francesa, en la Cartuja de Aula Dei, en la de Salignac (Francia) y en la de Parkminster (Inglaterra).

—Clérmont-Ferrans: 1837, en dos volúmenes.

—Paris: 1887 (?).

EDICIONES EN ITALIANO

De las ediciones italianas, traducidas a esta lengua por Tomás Galletti, hemos recogido los siguientes datos:

"*Instrozzione* / de Sacerdote / del / R.P.F. Antonio / de Molina / Monaco Certosino / di mirafiores. / Tradotta dalla lingua Spagnuola / nell'Italiana et arricchita di uarie / addizioni Da Don Tomasso / Galletti Sacerdote et Dottore. / Con privilegio / e licentia de'superiori. / In Roma / Appresso Gio. Paolo / Profilio. / alle spese del libraro del Sole / a Pasquino. / 1614".

4 hojas, sin numerar, de preliminares; 323 páginas de texto, numeradas, y 13 hojas finales, sin numerar.

Format: 21'5 x 16'5 centímetros.

Existen sendos ejemplares de la presente edición italiana del año 1614, en la Cartuja de Serra San Bruno (Calabria, Italia) y en la Biblioteca Toda, Escornalbou (Tarragona).

"*Instrozzione* de Sacerdote del R.P.D. Antonio de Molina, Monaco Certosino Nel-

la quale si dà a conoscere l'altezza del Sacro Officio Sacerdotale, col modo di essercitarlo debitamente. Tradotta di Spagnuolo per il R. D. Tomaso Galletti Dottor Teologo. Nuouamente corretta da infiniti errori occorsi nell'altre impressioni. In Mantova, Preso Aurelio et Lodovico Osanna fratelli, Stampatori Ducali. M.DC.XVIII. Con licenza de Superiori".

En 4.º, de 8 hojas preliminares, sin numerar; 357 páginas de texto, numeradas, y 11 páginas finales, sin numerar.

Existe un ejemplar de esta edición italiana del año 1618, en la Biblioteca Toda, Escornalbou (Tarragona).

"*Instrvttione de'Sacerdotti... Venetia, 1626*", por Savioni.

Afirma la existencia de esta edición italiana del año 1626, D. Cayetano Mejia, en su Tesis Doctoral.

"*Instrvttione de'Sacerdoti del R.P.D. Antonio de Molina Monaco Certosino. Nella quale si tratta, & dà a conoscere l'altezza del Sacro Officio Sacerdotale, con il modo d'essercitarlo dibitamente, e dell'Altissima dignità loro, Trattasi anco dello stretto conto, che d'essa li sarà dimandato, come anco della santità, e perfettione, à cui deuono aspirare, & del Santo Sacrificio della Messa, e sua eccellenza, culto, e riuerenza con cui si hà da celebrare, e preparatione, che innanzi fare si deue. E del Sacramento della Penitenza con il modo di Confessarsi con alcune auuertenze molto necessarie per ben farlo, della attentione, e consideratione, che se li deue, e della frequenza con laquale si hà da riceuer il Santissimo Sacramento, cosi da i Sacerdoti, come da laici. Tradotta nuouamente di Spagnuolo in Italiano Per il R. D. Tomaso Galletti Dottor Teologo. Dedicata al Molto Illustre, & Reuerendissimo P. D. Attilio Brvnacci cisterciense Abbate di Settimo, e Conte dello Stale. Con la Tauola de'Capitoli, & delle Materie principali. Et licenza de'Superiori, e Privilegio. (viñeta) In Venetia, MDCXXVIII, Appresso Giacomo Sarzina*".

En 4.º, de 12 hojas preliminares, sin numerar, y 357 páginas numeradas.

Existe un ejemplar de la presente edición italiana del año 1628, en la Biblioteca Toda, Escornalbou (Tarragona).

"*Instrvttione de'Sacerdoti... (igual que la precedente edición de 1628) In Venetia, Presso Paolo Baglioni. M.DC.LX*".

En 4.º, de 8 hojas preliminares, sin numerar, y 352 páginas numeradas de texto.

La portada es a dos tintas.

Lleva una poesia latina anónima entre los preliminares.

El traductor adicionó su versión con algunas cosas.

Existe un ejemplar de esta edición italiana del año 1660, en la Biblioteca Nacional, 33-54449.

"*Instrvttione de'Sacerdoti... In Venetia, Presso Baglioni... M.DC.LXXIV*".

Existe un ejemplar de esta edición italiana del año 1674, en Biblioteca Vaticana.

"*Instrvttione de'Sacerdoti...*", Bolonia, 1680.

"*Instrvttione / de'Sacerdoti / del R.P.D. Antonio de Molina / Monaco Certosino. / Nella quale si tratta, & dà a conoscere l'altezza del Sacro / Officio Sacerdotale, e dell'Altissima dignità loro, / come anco della Santità, e perfettione, à / cui deuono aspirare. / Trattasi anco del Santo Sacrificio della Messa, sua eccel / lenza, culto e riuerenza, con cui devesi celebrare e / del Sacramento della Penitenza, con alcune / auuertenze molto necessarie per ben confes /*"

sarsi, e della frequenza, con la quale se ha de riceuere il Sacramento, cosi da Sacerdoti, come da Laici. / Tradotta di Spagnuolo in Italiano. / Dal D. D. Tomaso Galletti / Dottor Teologo. / Al molti Illvstre et Reverendissimo Sign. D. Domenico Orlandini / Pieuano degnissimo della Parrocchiale, e collegia / ta Chiesa di San Cassiano di Venetia, & / Canonico della Cattedrale di San / Pietro di Castello. / In Venetia. M.DC.XCIII. Appresso Gio: Battista Tramontin, alli Frari. / Con Licenza de'Superiori".

En 8.º, de 8 hojas preliminares, sin numerar, y 560 páginas numeradas.

Entre el Prólogo y el Argumento de la obra hay una larga y hermosísima exhortación en versos latinos rimados, que se titula "Christus Sacerdotes alloquitur".

Existe un ejemplar de la presente edición italiana del año 1693, en la Biblioteca Universitaria de Barcelona.

"*Instrvttione de'Sacerdoti...*", Milán, 1700.

Da cuenta de esta edición italiana, D. Cayetano Mejía en su folleto "La Doctrina del cartujo Molina sobre el Sacerdocio", página 35.

"*Instrvttione de'Sacerdoti...*", Napoles 1711.

"*Instrvttione de'Sacerdoti...* (igual que la edición de Venecia, 1693)... Dottor Teologo. In Venetia. M.DCCXVII. Per Bonifacio Viezzeri. Con licenza de'Superiori".

En 8.º, de 8 hojas preliminares, sin numerar, y 560 páginas numeradas.

Existe un ejemplar de la presente edición italiana del año 1717, en la Biblioteca Toda, Escornalbou (Tarragona).

"*Istruzione / de'Sacerdoti / del Rev. Padre / D. Antonio Molina / Monaco Certosino / Nella quale si da a conoscere l'altezza del sacro Uffizio / sacerdotale, e del culto, e riverenza, con cui devesi celebrare, / e del Sacramento della Penitenza, con alcune auuer / tenze molto necessarie per ben confessarsi, e della frequenza, / con la quale si ha de riceuere il S. Sacramento, cosi da' / Sacerdoti, come da'Laici. / Tradotta dallo Spagnuolo in Italiano / dal R. P. Tommaso Galletti, / Dottor teologo. / double cul de lampe / In Venetia MDCXXVII. / Appresso Girolamo Savioni. / Con licenza de'superiori".*

360 páginas numeradas.

Existe un ejemplar de esta edición italiana del año 1727 en la Gran Cartuja.

"*Instrvttione de'Sacerdoti del Rev. Padre D. Antonio Molina Monaco Certosino. Nella quale si tratta, e da a conoscere l'altezza del Sacro Officio Sacerdotale, e dell'Altissima dignita loro, como anco della Santita, e perfezione, a cui devono aspirare. Trattasi anco del Santo Sacrificio della Messa, sua eccellenza, culto, e riverenza, con sui devesi celebrare; e del Sacramento della Penitenza, con alcune avvertenze molto necessarie per ben confessarsi; e della frequenza, con la quale si ha de ricevere il Sacramento, cosi da Sacerdoti, como da'Laice. Tradotta di Spagnuolo in Italiano. Da Tommaso Galletti Dottor Teologo. (viñeta) In Venetia, MDCCXLVIII, Per Giovanni Tevernini. Alla Providenza. Con licenza de'Superiori, e Privilegio".*

En 12.º, de 6 hojas de preliminares, sin numerar; 671 páginas de texto e indice, numeradas, y una hoja más, sin numerar, con las licencias, fechadas el 7 de octubre de 1747.

"*Instruzione de Sacerdoti...*", Venecia. 1761.

"*Instruzione de Sacerdoti...*", Turin, 1865.

Edición citada en "The Catholic Encyclopedia", donde sólo se halla esta noticia de las ediciones italianas, sin advertirse si se trata de la versión de

Galletti o de otro traductor. Más todavía: por escribirse el lugar de imprenta en latín. "Augustae Taurinorum", pudiera creerse que se refiere a una reimpresión de la traducción de Nicolás Janssens, pero parece ser que efectivamente es una versión italiana.

EDICIONES EN OTROS IDIOMAS:

"*The Sacrifice of the Mass, from the Spanish of Molina. St. Omer, 1623*". Publicada en Studamare.

En 4.º, de 288 páginas.

Se debe esta versión inglesa al P. Jesuita Luis Floyd, cuya edición citan en su obra los PP. Backer y Sommervogel, col. 1888, del volumen I (Liege-París, 1869).

—Studamare, 1613 y 1652.

En edición más moderna de la obra de los bibliógrafos que acabamos de mencionar, se citan esas dos ediciones de la versión inglesa del P. Luis Floyd, S.J.

"*Instrucção de sacerdotes, por Fr. Antonio de Molina, traduzida do castelhano por um devoto de estado sacerdotal. Lisboa, na Officina de José da Costa Coimbra, 1757*". Versión portuguesa del P. Joaquín de Macedo de la Congregación de la Misión.

En 4.º, de XLV-648 páginas.

Según Brito Aranha, XII, 99, las páginas de que consta esta edición son XLI-641.

"*Instrucção...*" Lisboa, año 1784.

Se trata de una reimpresión de la edición de 1757.

3.º Ejercicio / cotidiano, / para los Frayles de la / Cartuxa. (Grabado en el cual aparecen los instrumentos de la Pasión con esta leyenda a los lados: "En qualquier cosa que hagas mira de Christo las llagas"). Impreso con licencia en Burgos. / por Iuan Baptista Varesio. / Año. 1608.

En 16.º, de 58 hojas foliadas. Sin nombre del autor.

Portada; a la vuelta una sentencia de Santo Tomás.- Dedicatoria "A los devotos Religiosos Frayles de la Cartuxa, de nuestra Señora de Miraflores: su carísimo y menor hermano Fray Antonio de Molina, desea salud en el Señor".- Texto.

La dedicatoria ocupa tres páginas y, a continuación, en el folio 3 v., comienza el texto.

En el último párrafo de la dedicatoria se indica el autor del librito, fuera de que va ya el nombre del P. Molina en el epígrafe. "Acuérdense de rogarle, concluye, por un pobre pecador, indigno del nombre de Religioso, que lo escriuio (el librito) para su pruecho, y para mayor gloria del común Señor de todos". Es decir, que el P. Molina no es autor solamente de la dedicatoria, sino también del opúsculo.

Existe un ejemplar de esta obrita en la Biblioteca de San Isidro, 40714, el cual lleva en la portada, manuscrito, el nombre del P. Molina.

4.º Tratado de la oración mental, en que brevemente se declara la manera o el modo de exercitar los actos internos de las virtudes.

El Padre Molina compuso y publicó con este título u otro semejante un libro citado sólo en "Ensayo" (V, 532-533), de los PP. Agustinos, pero de cuya existencia no cabe dudar en vista de las siguientes pruebas:

1.^a La que nos da el P. Camargo en su aprobación a la "Instrucción de Sacerdotes", que comienza así: "Por mandato de V. A. he visto un libro intitulado *Instrucción de Sacerdotes* con otro pequeño tratado de la *Oración*, compuesto por el Padre don Antonio de Molina, Monge Cartuxo... 20. de Septiembre de 1607". Creemos que el censor no pudo referirse al *Ejercicio cotidiano*, al cual de ninguna manera cuadra el título que aplica a ese tratado pequeño, a lo menos en su significación ordinaria de oración mental y no vocal.

2.^a La afirmación del P. Navarro en su censura de la obra "Ejercicios espirituales, de las excelencias, provecho y necesidad de la oración mental", fechada en 15 de junio de 1613, donde dice: "...El autor fue muy espiritual y muy religioso y platicó, lo que dize en este libro: y confio ha de ser de tanto provecho, como los otros tres, que imprimió en su vida, para mucha gloria de Dios, y prouecho de las almas..." El P. Molina publicó en vida la "Instrucción", el "Ejercicio cotidiano" y el tercero sería el "Tratado breve de oración" del P. Camargo, pues no se sabe imprimiera otra obra con las cualidades que en conjunto atribuye a las tres aquel P. Jesuita.

3.^a La licencia del Rey, fechada en 29 de octubre de 1608, concediendo al P. Molina que pueda imprimir en los reinos de la Corona de Aragón por tiempo de diez años, "un libro que ha compuesto intitulado *Tratado de la oración mental*". Dicha licencia se conserva con los demás papeles del P. Molina en el archivo de Miraflores, y no cabe duda que se refiere a otro libro distinto del impreso en 1615 por primera vez, por la razón pottentísima de existir para éste otra licencia de 1613, como adelante veremos, la cual sería excusada si en realidad se hubiera aludido al mismo libro en la de 1608, pues está expedida para los propios lugares y por el mismo tiempo de 10 años. La licencia de autor, por consiguiente, tiene que ser para imprimir un libro cuyo título se expresa llamándole "Tratado de la oración mental", que es el indicado con el de "Tratado breve de la oración" por el P. Camargo y el tercer libro aludido por el P. Navarro e impreso en vida del P. Molina. Por ser libro pequeño no se halla noticia de él en los bibliógrafos, como tampoco se encuentra por el mismo motivo la del "Ejercicio cotidiano" Fue traducido al inglés junto con otros tratados y si, como es de suponer, lo que se lee en la portada es versión fiel del título castellano, éste debía ser *Tratado de la oración mental, en que brevemente se declara la manera o el modo de ejercitar los actos internos de las virtudes*.

He aquí completa la portada inglesa de esa versión:

"A *Treatise of mental prayer*. In which Is briefly declared the manner how to exercise the inward Actes of Virtues. By Fr. Ant. de Molina Carthusian, whe-reunto Is adioyned a very profitable Treatise of Exhortation to Spirituall Profit. Written by Francis Arias of the Society of the Jesvs, Together with a Dialogue of Conitriton and Attrition. All translated out of Spanish into English by a Father of the Society of Jesvs. Permissu Superiorum. M.DC.XVII".

Impreso en St.- Omer o Studamare.

En 12.^o de 365 páginas.

La dedicatoria del libro, dirigida a la Priora de las Agustinas de Lovaina, María Wiseman, va firmada con las iniciales I.W.

El P. Jesuita traductor es Juan o Jean Sweetman.

(Véase, PP. Backer y Sommervogel, VII, col. 1725).

Según parece, se hizo una traducción al francés, impresa en 1637 y reimpressa luego en 1695 con bastante modificación en el texto. Conforme indica el "Dictionnaire de Théologie Catholique", fascículo 88, columna 2090, refiriéndose a la edición de 1695, se editó bajo el título

"Traité de la priere du coeur par le R. P. Antoine de Molina... traduit de l'espagnol par R.G.A. (René Gaultier, avocat), Paris, 1695, in 16".

Se trata, dice el "Dictionnaire" de un extracto de la gran obra "Ejercicios espirituales...", pero cuya traducción difiere notablemente del texto impreso en 1637.